Porównanie tłumaczeń Liczb 31:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabijcie więc teraz wszystkich chłopców wśród dzieci, zabijcie też każdą kobietę znającą mężczyznę z męskiego łoża, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wybijcie więc zaraz wszystkich chłopców wśród dzieci. Zabijcie też każdą kobietę, która obcowała z mężczyzną. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zabijcie więc teraz wszystkich chłopców spośród dzieci, zabijcie też każdą kobietę, która obcowała z mężczyzną; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż teraz pozabijajcie wszystkie mężczyzny z dzieci, i każdą niewiastę, która poznała męża, obcując z nim, zabijcie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak wszytkie zabijcie, cokolwiek jest mężczyzny i między dziećmi; i niewiasty, które już poznały męże w złączeniu, pozabijajcie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabijecie więc spośród dzieci wszystkich chłopców, a spośród kobiet te, które już obcowały z mężczyzną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przeto teraz zabijcie wszystkich chłopców wśród dzieci, zabijcie też wszystkie kobiety, które już obcowały z mężczyznami, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Teraz więc zabijcie spośród dzieci wszystkich chłopców oraz wszystkie kobiety, które już współżyły z mężczyzną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zabijcie więc wszystkich chłopców spośród tych dzieci oraz wszystkie kobiety, które już współżyły z mężczyzną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozabijajcie więc teraz wszystkich chłopców spośród dzieci, zabijcie też wszystkie kobiety, które już obcowały z mężczyzną. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zabijcie każdego małego chłopca i każdą kobietę, która już mogła poznać męskość kładąc się z mężczyzną. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер забийте кожного з чоловічого роду в усьому полоні, і забийте кожну жінку, яка пізнала ложе мужчини. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego teraz pozabijajcie każdego chłopca spośród dzieci oraz zabijajcie każdą niewiastę, która poznała męża na męskim łożu! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zabijcie zatem każde maleństwo płci męskiej i zabijcie każdą kobietę, która już współżyła z mężczyzną, kładąc się z mężczyzną. |